

 **Beta**  
**1884**



**I** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**F** MODE D'EMPLOI

**D** GEBRAUCHSANWEISUNG

**E** INSTRUCCIONES

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**PT** INSTRUÇÕES DE USO

**HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**ADATTATORI INCLUSI - ADAPTERS SUPPLIED WITH THE TOOL -  
ADAPTATEURS INCLUS - IM LIEFERUMFANG ENTHALTENE ADAPTER -  
ADAPTADORES INCLUIDOS - DOŁĄCZONE ŁĄCZNIKI - ADAPTADORES  
INCLUÍDOS - A KISZERELÉS TARTALMAZZA AZ ADAPTEREKET IS**

**AT-101**  
FORD



**AT-102**  
Universall (BMW, HONDA, NISSAN, ETC)



**AT-103**  
VW/AUDI



**AT-104**  
VW/AUDI, MINI, COOPER



**AT-105**  
FORD



**AT-106**  
MERCEDES



**AT-107**  
DSG



**AT-108**  
VW/AUDI CVT



**AT-109**  
VOLVO



**AT-110**  
TOYOTA/LEXUS



**AT-111**  
SKODA



**AT-112**  
VW/Passat Tiguan 2007<



## ATTREZZO PER IL RIEMPIMENTO D'OLIO NEI CAMBI, TRASMISSIONI E DIFFERENZIALI

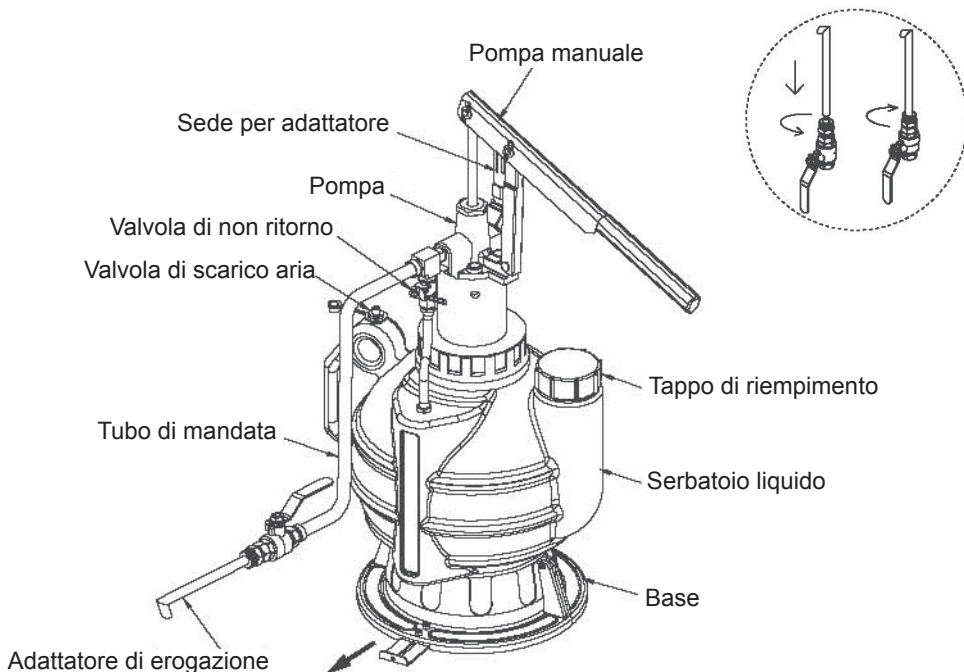
### AVVERTENZE PRIMA DELL'USO

1. Viscosità dell'olio: fino a SAE 140
2. Portata: 70 cc a pompata

### Istruzioni di utilizzo

1. Aprire il tappo di riempimento. Inserire l'olio nel serbatoio
2. Capacità massima serbatoio: 7,5 L
3. Individuare l'adattatore corretto e collegarlo al veicolo
4. Connettere l'adattatore con il tubo di mandata
5. Agire sulla pompa manuale per iniziare l'azione di riempimento

Note: dei modelli di trasmissione hanno un ritorno di fluido durante il riempimento. In questo caso aprire la valvola di ritorno sul lato pompa. L'eccesso di fluido ritornerà nel serbatoio attraverso il tubo di collegamento.



## OIL FILLER TOOL FOR GEARBOXES, TRANSMISSIONS AND DIFFERENTIALS

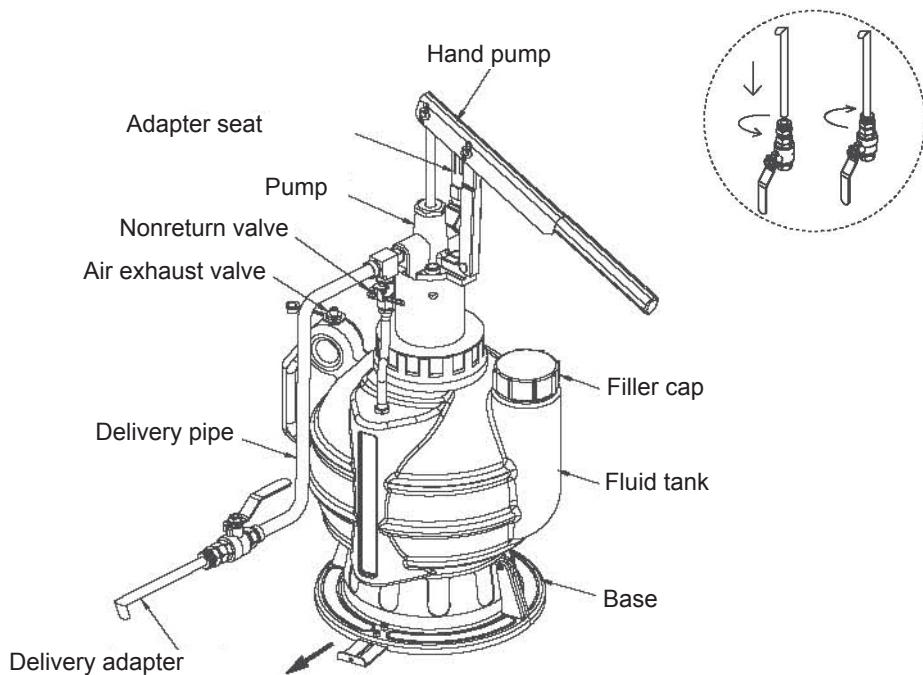
### WARNINGS BEFORE USE

1. Oil viscosity: up to SAE 140
2. Delivery: 70 cc per pump shot

### Operating instructions

1. Open the filler cap. Pour oil into the tank
2. Maximum tank capacity: 7.5 l
3. Choose the correct adapter and connect it to the vehicle
4. Connect the adapter to the delivery pipe
5. Operate the hand pump to start the filling process

NB: Some transmission models are subject to fluid backflow during filling. If this occurs, open the return valve on the pump side. Excess fluid will go back into the tank through the connecting pipe.



## DISPOSITIF DE REMPLISSAGE D'HUILE POUR LES VITESSES, LES TRANSMISSIONS ET LES DIFFÉRENTIELS

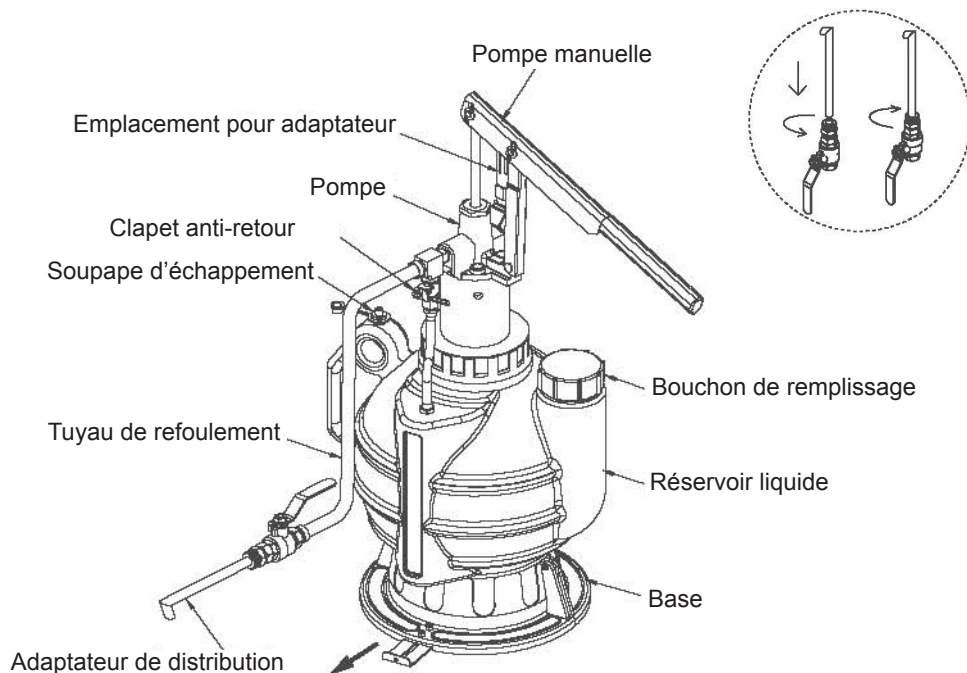
### PRÉCAUTIONS AVANT L'EMPLOI

1. Viscosité de l'huile : jusqu'à SAE 140
2. Débit : 70 cc par pompage

### **Mode d'emploi**

1. Ouvrir le bouchon de remplissage. Verser l'huile dans le réservoir
2. Capacité maximum du réservoir : 7,5 l
3. Trouver l'adaptateur correct et le brancher au véhicule
4. Brancher l'adaptateur au tuyau de refoulement
5. Agir sur la pompe manuelle pour commencer le remplissage

Notes : certains modèles de transmission ont un retour de fluide pendant le remplissage. Dans ce cas, ouvrir la soupape de reflux du côté de la pompe. L'excès de fluide retournera dans le réservoir à travers le tuyau de branchement.



## NACHFÜLLSYSTEM FÜR ÖL IN GETRIEBE, ANTRIEBE UND DIFFERENTIALE

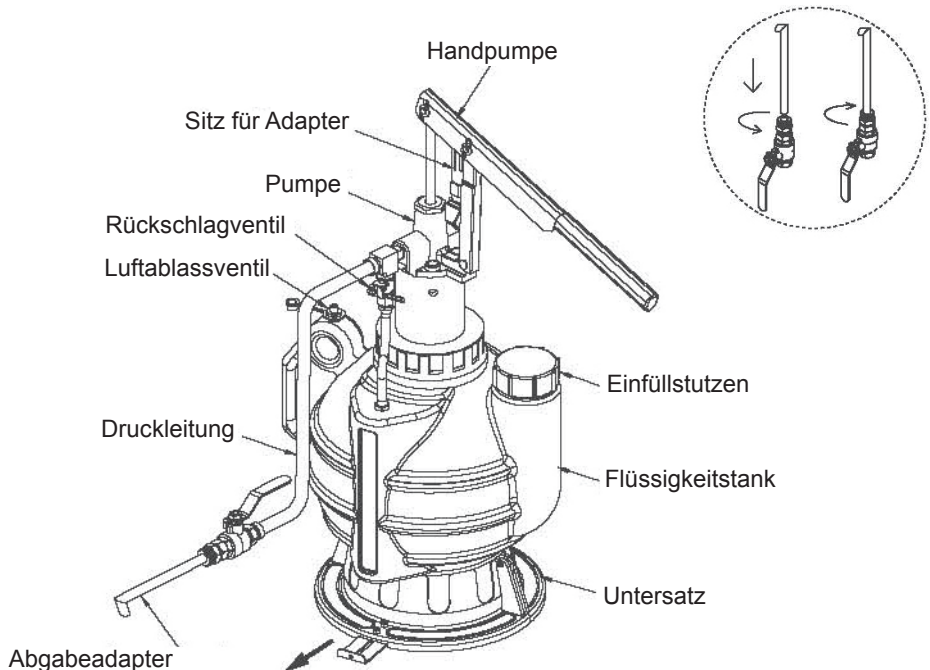
### ANWEISUNG VOR DEM GEBRAUCH

1. Ölviskosität: bis SAE 140
2. Förderleistung: 70 cc pro Pumpvorgang

### **Gebrauchsanleitungen**

1. Den Einfüllstutzen öffnen. Das Öl in den Tank füllen.
2. Max. Fassungsvermögen: 7,5 l
3. Den korrekten Adapter ausmachen und diesen an das Fahrzeug anschließen
4. Den Adapter an die Druckleitung anschließen
5. Die Handpumpe betätigen, um mit den Füllvorgang zu beginnen

Hinweise: Einige Antriebe haben einen Flüssigkeitsrücklauf während dem Füllvorgang. In diesem Fall das Rückschlagventil auf der Pumpenseite öffnen. Die überschüssige Flüssigkeit fließt über die Verbindungsleitung in den Tank zurück.



## HERRAMIENTA PARA EL RELLENADO DE ACEITE EN CAMBIOS, TRANSMISIONES Y DIFERENCIALES

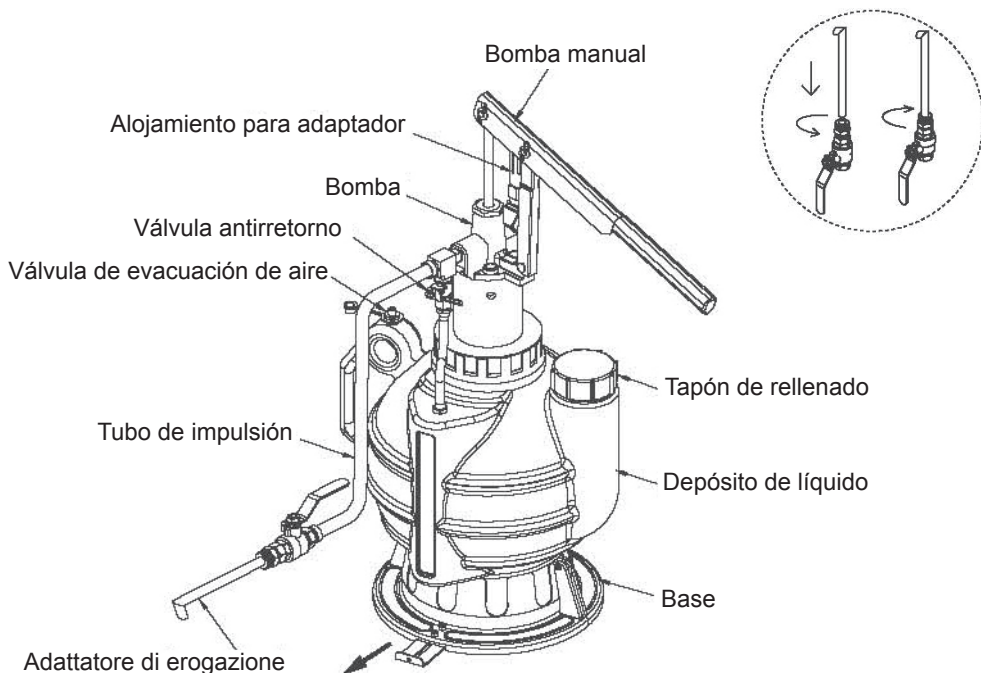
### ADVERTENCIAS ANTES DEL USO

1. Viscosidad del aceite: hasta SAE 140
2. Capacidad: 70 cc por bombeo

### Instrucciones de uso

1. Abra el tapón de rellenado. Introduzca el aceite en el depósito
2. Capacidad máxima depósito: 7,5 l
3. Encuentre el adaptador correcto y conéctelo al vehículo
4. Conecte el adaptador con el tubo de impulsión
5. Maniobre la bomba manual para comenzar el rellenado

Notas: algunos modelos de transmisión tienen un retorno de líquido durante el rellenado. En este caso abra la válvula de retorno en el lado de la bomba. El exceso de líquido volverá al depósito a través del tubo de conexión.



## GEREEDSCHAP VOOR HET MET OLIE VULLEN VAN DE VERSNELLINGSBAK, AANDRIJVING EN HET DIFFERENTIAALDRIJFWERK

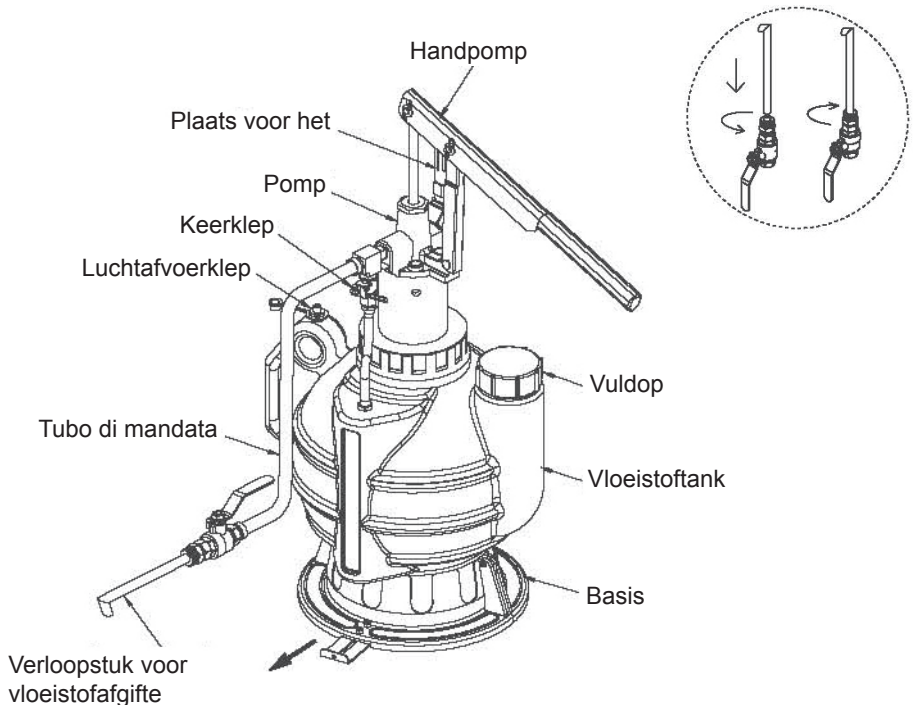
### WAARSCHUWINGEN VOOR HET GEBRUIK

1. Viscositeit van de olie: tot SAE 140
2. Inhoud: 70 cc per pompbeweging

### Gebruiksaanwijzing

1. Open de vuldop. Schenk de olie in de tank
2. Maximum inhoud van de tank: 7,5 l
3. Pak het juiste verloopstuk en sluit het op het voertuig aan
4. Verbind het verloopstuk met de toevoerbuis
5. Gebruik de handpomp om met vullen te beginnen

Opmerking: bij sommige modellen aandrijvingen keert de vloeistof tijdens het vullen terug. Open in dat geval de keerklep aan de kant van de pomp. Het teveel aan vloeistof keert via de verbindingsslang naar de tank terug.





## NARZĘDZIE DO UZUPEŁNIANIA OLEJU W SKRZYNIACH BIEGÓW, PRZEKŁADNIACH I MECHANIZMACH RÓŻNICOWYCH

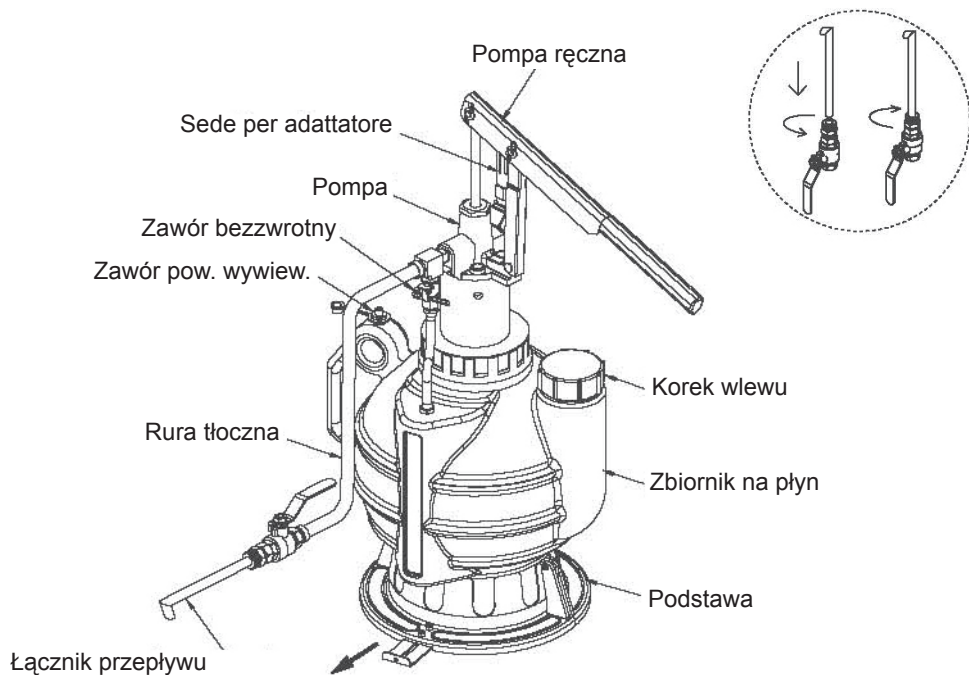
### OSTRZEŻENIA PRZED UŻYCIEM

1. Lepkość oleju: do SAE 140
2. Zakres: 70 cc za każdym pompowaniem

### Instrukcja użytkowania

1. Otworzyć korek wlewu. Wlać olej do zbiornika
2. Maksymalna pojemność zbiornika: 7,5 L
3. Wybrać odpowiedni łącznik i podłączyć go do pojazdu
4. Podłączyć łącznik z rurą tłoczną
5. Za pomocą pompy ręcznej rozpocząć napełnianie

Uwagi: w niektórych modelach przekładni występuje powrót płynu podczas napełniania. W tym przypadku, otworzyć zawór zwrotny po stronie pompy. Nadmiar płynu powróci z powrotem do zbiornika przez przewód łączący.



## APARELHO PARA O ENCHIMENTO DE ÓLEO NAS CAIXAS DE VELOCIDADES, TRANSMISSÕES E DIFERENCIAIS

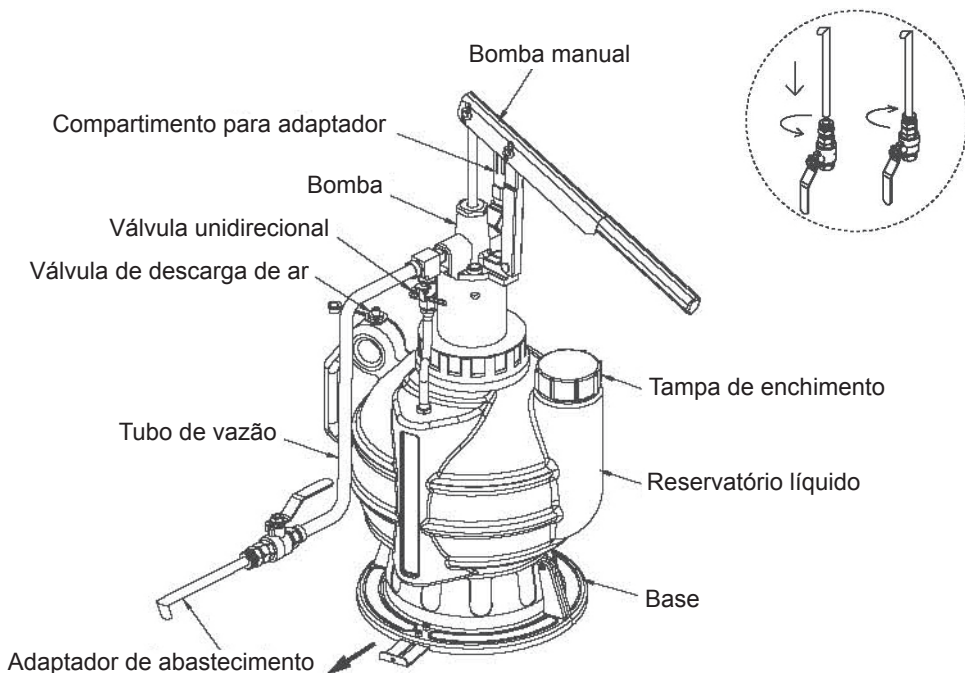
### ADVERTÊNCIAS ANTES DO USO

1. Viscosidade do óleo: até SAE 140
2. Capacidade: 70 cc por bombada

### Instruções de utilização

1. Abrir a tampa de enchimento. Introduzir o óleo no reservatório
2. Capacidade máxima do reservatório: 7,5 l
3. Identificar o adaptador correto e conectá-lo no veículo
4. Conectar o adaptador com o tubo de vazão
5. Atuar na bomba manual para iniciar a ação de enchimento

Notas: alguns modelos de transmissão têm um retorno de fluido durante o enchimento. Nesse caso abrir a válvula de retorno no lado bomba. O excesso de fluido voltará no reservatório através do tubo de ligação.



## CÉLSZERSZÁM VÁLTÓMŰ, HAJTÓMŰ ÉS DIFFERENCIÁL MŰ OLAJ FELTÖLTÉSÉHEZ

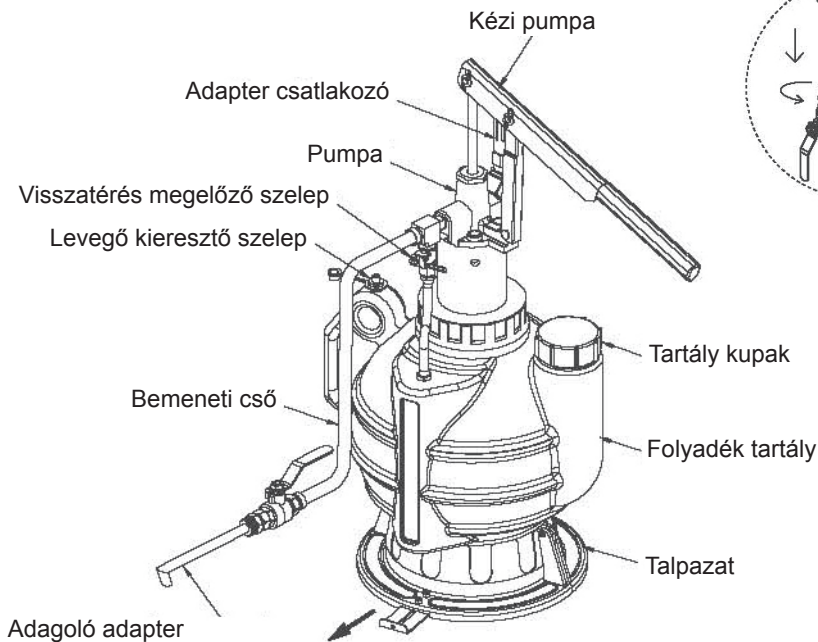
### HASZNÁLAT ELŐTTI TÁJÉKOZTATÓ

1. Az olaj viszkozitása: SAE 140-ig
2. Terhelhetőség: 70 cc nyomásonként

### Használati útmutató

1. Nyissuk le a tartály kupakját.. Töltsük fel a tartályt olajjal
2. A tartály maximális kapacitása: 7,5 l
3. Válasszuk ki a megfelelő adaptert és csatlakoztassuk a járműhöz
4. Csatlakoztassuk az adaptert a bemeneti csőre
5. A kézi pumpa működtetésével kezdjük meg a feltöltést

Megjegyzés: néhány differenciál mű modell esetében a feltöltés alatt folyadék visszatérés fordulhat elő. Ilyen esetben le kell nyitni a pumpa oldalán található visszatérési szelepet, amelynek segítségével a csatlakoztatott csövön át a folyadék visszatér a tartályba.





**BETA UTENSILI S.p.A.**

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) - [info@beta-tools.com](mailto:info@beta-tools.com)